

Terminologie et traduction spécialisée Russe-Français

Infos pratiques

- > ECTS : 3,0
- > Nombre d'heures : 24,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Russe
- > Niveau d'étude : BAC +5
- > Période de l'année : Enseignement neuvième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V9XRTTP

Présentation

Traduction russe (thème, version), à partir de documents qui décrivent le monde actuel de l'entreprise en Russie et en France, avec une attention particulière à l'analyse de la terminologie et des stratégies discursives dans le monde des affaires.

Objectifs

Se perfectionner dans la traduction (écrite et orale) du français vers le russe et du russe vers le français dans les différents domaines qui correspondent à la problématique de l'entreprise afin d'acquérir une compétence de traducteur quasi-professionnelle ; acquérir les notions d'analyse discursive qui permettent de communiquer efficacement en russe dans ces domaines.

Évaluation

- * Contrôle continu : un devoir maison (mi-semestre) un partiel (fin de semestre) écrit
- * Contrôle dérogatoire : un devoir sur table (durée : 1h30)

- * Contrôle de seconde chance : un devoir sur table du même type que pour le contrôle dérogatoire (durée : 1h30)

Pré-requis nécessaires

Bonne connaissance du russe écrit et oral, niveau C2 minimum ; excellente connaissance du français écrit et oral ; maîtrise de la terminologie de base relevant du russe des affaires et du français des affaires

Compétences visées

Mémorisation, compréhension, application, analyse, évaluation, création.

Bibliographie

- Sakhno S., Hénault-Sakhno Ch., VOT ! Votre thème russe : ce qu'il faut savoir pour le réussir. Paris : Ellipses, 2007
- Fabien L., Torgovat# : lexique économique, commercial et financier : français-russe, russe-français. Paris : Ellipses, 2007
- Pereverzeva-Caux E., Le russe des affaires au quotidien : vocabulaire, phrases prêtes à l'emploi, dialogues. Paris : Ellipses, 2012.